Porównanie tłumaczeń Psalmów 45:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Król pragnie twego wdzięku, Pokłoń mu się, bo on jest twoim panem! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król pragnie twego wdzięku, Dlatego złóż mu pokłon jako swemu panu! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także córka Tyru przyjdzie z darami, najbogatsi z narodów będą zabiegać o twą przychylność. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A zakocha się król w piękności twojej, albowiem on jest Panem twoim; przetoż kłaniaj się przed nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będzie pożądał król śliczności twojej, abowiem on jest Pan Bóg twój i będą się mu kłaniać. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Król pragnie twojej piękności; on jest twym panem, oddaj mu pokłon! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Król pragnie wdzięku twego, Pokłoń mu się, bo on jest panem twoim! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Król pragnie twego piękna, bo on jest twoim panem. Oddaj mu pokłon! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Król pragnie twej piękności: on jest panem twoim, oddaj Mu pokłon. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Król rozmiłował się w twej piękności; on teraz twoim panem, bądź mu uległa! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | З нами Господь сил, Бог Якова наш заступник. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ król pragnie twego wdzięku; on jest twoim Panem, skłoń się ku niemu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Córa Tyru też z darem – bogaci spośród ludu ułagodzą twe oblicze. |